

Mon Général,
Mon Commandant,
Monsieur le Greffier,
Mesdames, Messieurs,
Dames en heren,

Je voudrais vous dire le plaisir et l'honneur qui sont les nôtres de pouvoir vous accueillir aujourd'hui au Parlement bruxellois pour le toast que vous offrez traditionnellement à Sa Majesté le Roi.

Ik weet hoe belangrijk dit feestelijke en plechtige moment is voor u, maar ook voor elke eenheid van de strijdkrachten.

Het is een gelegenheid om uw respect en gehechtheid aan de Koning, maar ook aan het Koninklijk Huis opnieuw te bevestigen, en ik ben zeer gelukkig dat het dit jaar in het Brussels parlement mag plaatsvinden.

Je voudrais d'ailleurs profiter de cette occasion pour vous remercier. Vous remercier de garantir chaque jour, chaque soir et même chaque nuit, la sécurité de nos différentes assemblées.

Vous le savez, ce ne sont pas des bâtiments comme les autres.

Dans chacun d'entre eux, c'est le coeur de la démocratie qui bat.

Lorsque vous assurez la sécurité de nos institutions et de celles et ceux qui y travaillent, lorsque vous prévenez les intrusions dans nos parlements, lorsque vous intervenez parce que quand des esclandres viennent troubler le bon déroulement des travaux, c'est non seulement notre sécurité que vous assurez, mais ce sont aussi des atteintes à l'exercice de la démocratie que vous empêchez.

C'est la démocratie que vous protégez.

Le maintien de l'ordre et de la sécurité est une mission importante, et un métier difficile. L'actualité nous a encore rappelé, de façon absolument dramatique, avec l'attaque dans laquelle le policier Thomas Monjoie a perdu la vie et son collègue a été blessé, combien celles et ceux qui nous protègent s'exposent au danger.

Daarom wilde ik als voorzitter van een van deze assemblees die op u kan rekenen, u heel hartelijk bedanken.

En ik hoop dat u het mij niet kwalijk neemt dat ik als voorzitter van het Brussels parlement van de gelegenheid gebruik maak om een speciaal woord van dank te richten tot het detachement van de MP dat de veiligheid van onze Brusselse assemblee waarborgt.

Heren, namens alle parlementsleden wil ik u nogmaals bedanken voor uw werk en uw inzet.

Mais je ne serai pas plus long. Monsieur le Greffier, je vous cède la parole, et ik wens u allen nog een goed Koningsfeest.